

УДК 811:619

## СОСТОЯНИЕ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ВЕТЕРИНАРНОГО ДИСКУРСА

Новикова О.Н.

*ФГБОУ ВПО «Башкирский государственный аграрный университет», Уфа, Россия (450001, Уфа, ул. 50-летия Октября, 34), novikova58@bk.ru*

---

В статье обосновывается актуальность и значимость изучения ветеринарного дискурса как отдельного типа институционально-межличностного общения, затрагивающего различные сферы жизни общества. Анализ научной литературы выявляет недостаточную изученность ветеринарного дискурса, как в России, так и в других странах. Однако за рубежом уже накоплен некоторый опыт исследования дискурсивных сообществ. Мы показываем конститутивные признаки данного типа дискурса и его жанры, его отличие от близкого ему медицинского дискурса, подчеркивая его ценностную ориентированность, обусловленную связью с дискурсом о животных. Рассмотрение ветеринарного дискурса как профессионального предполагает изучение его терминологии (официальной и неофициальной), выявление коммуникативных стратегий специалистов в разных ситуациях общения, создание речевых портретов адресанта и адресата для успеха коммуникативной профессиональной деятельности. Подчеркивается важность обучения коммуникативным умениям.

---

Ключевые слова: дискурс, ветеринария, профессиональный дискурс, профессиональная коммуникация.

## STATE AND CHALLENGES OF STUDYING VETERINARY DISCOURSE

Novikova O.N.

*Bashkir State Agrarian University, Ufa, Russia (34, 50-letija Oktjabrja str., Ufa, 450001), novikova58@bk.ru*

---

Topicality of studying veterinary discourse as a particular type of institutional and interpersonal communication concerned with different spheres of human activity is substantiated in the article. Analysis of scientific literature proves veterinary discourse not to be fully investigated in Russia and in other countries. However, certain data on discourse communities have been obtained abroad. We show constitutive features and genres of this type of discourse in comparison with the medical discourse stressing its value orientation as determined by its relation to the discourse about animals. Regarding veterinary discourse as a professional one means studying its terminology (official and non-official), revealing communicative strategies of specialists in different communicative situations, developing speech portraits of addressee and addressant to provide success for professional communication. The importance of teaching communicative skills is stressed.

---

Keywords: discourse, veterinary, professional discourse, professional communication.

Для современной науки актуальным является изучение способов передачи и обработки информации, в частности, в сфере профессиональной коммуникации. Лингвистика способна обеспечить повышение эффективности такой коммуникации за счет анализа соответствующего дискурса, что доказано рассмотрением медицинского, педагогического, юридического и других дискурсов. Однако вне поля зрения ученых до сих пор находится такая бурно развивающаяся отрасль человеческого знания, как ветеринария со своим особым языком и специфическими условиями функционирования.

**Целью** данной статьи является выявление состояния изученности ветеринарного дискурса у нас в стране и в англоязычном ареале с определением специфических для него аспектов анализа.

**Материалом исследования** послужили научные публикации из свободного доступа по вопросам дискурс-анализа, коммуникации в области ветеринарии, федеральные государственные образовательные стандарты высшего профессионального образования,

учебные планы подготовки и профиограммы ветеринарных врачей вузов РФ, колледжей и университетов Великобритании и США.

**Результаты исследования и их обсуждение.** Объектом нашего исследования является дискурс ветеринарии – науки, занимающейся профилактикой, диагностикой и лечением животных. Возникнув в глубокой древности во многих странах (4-е тысячелетие до н.э.), с падением Римской империи ветеринария как отрасль знания на много веков исчезла, как исчез и сам класс ветеринаров. Только в 1761 г. в Европе появляется первая ветеринарная школа; в России ветеринарные отделения открываются в 1808 г. в Петербургской и Московской медико-хирургических академиях. Уже к началу 20 в. стало возможным говорить о ней как о полноправной науке, хотя еще многие десятилетия ветеринария институционально была растворена в медицине, зоотехнии и сельском хозяйстве. Очевидно, долгое положение в тени других наук привело к тому, что язык ветеринарии не попадал в сферу интересов лингвистов. Действительно, ветеринария во многом является медицинской наукой: она объединяет нормальную и патологическую анатомию, гистологию, микробиологию, физиологию, вирусологию, клиническую диагностику, терапию, фармакологию, акушерство и др. Как система наук, ветеринария включает науки о животных: зоогигиену, кормление и разведение сельскохозяйственных животных, этологию, ветеринарно-санитарную экспертизу продуктов питания и др. Слова академика И.П. Павлова «Медицинский врач лечит человека, а ветеринарный врач – человечество» показывают все цели ветеринарной деятельности: поддержание здоровья животных, профилактика их заболеваний, борьба с болезнями, общими для человека и животных, обеспечение безопасности продуктов питания животного происхождения, предотвращение попадания на территорию страны заразных болезней животных.

Что касается понятия «дискурс», то оно уже стало нормой в науках о человеке. Оно допускает различные измерения, поэтому, приступая к анализу, прежде всего, следует определиться с пониманием данного феномена и определить ракурс его рассмотрения. Дискурс можно понимать как сложное коммуникативное явление, включающее, кроме текста, неязыковые факторы (Караулов Ю.В.); текст в конкретной ситуации общения (Карасик В.И.); вербализованную речемыслительную деятельность с лингвистическими и экстралингвистическими компонентами (Красных В.В.); способ передачи информации, но не средство ее накопления (Дымарский М.Я.); речевое произведение во всем многообразии его когнитивно-коммуникативных функций (Седов К.Ф.); единство процесса языковой деятельности и ее результата – текста (Кибрик А.А.); единство текста и экстралингвистических условий и средств его реализации (Вишнякова О.Д.); совокупность тематически соотнесенных текстов; конкретное коммуникативное событие, фиксируемое

устно или письменно (Чернявская В.Е.); способ говорения, обусловленный социальными институтами и отношениями (Кресс Г.); следующие друг за другом отрезки речи, больше предложения, создающие логически последовательную единицу – шутку, аргумент, рассказ (Кристал Д.); языковую коммуникацию как межличностную деятельность, форма которой определяется целью общения (Лич Дж.); письменную или устную речь, рассматриваемую с точки зрения ценностей, убеждений, категорий (Фаулер Р.); сложное единство языковой формы, значения и действия (Дейк, Т.А. ван).

Вышеизложенное позволяет утверждать существование ветеринарного дискурса (ВД) как разновидности профессионального дискурса (ПД), при изучении которого создаются речевые портреты его участников, выявляются коммуникативные стратегии представителей того или иного профессионального сообщества, тщательно изучается терминология. Понятие ПД является относительно новым; его общая концепция разработана в трудах Л.С. Бейлинсон: ПД есть особый аспект рассмотрения общения, ключевым признаком которого является потребность клиентов в решении практической или теоретической задачи, требующая специальной подготовки со стороны людей, профессионально занимающихся определенной деятельностью [1]. Этот тип дискурса базируется на специальной подготовке как минимум одного из участников. Параметрами профессиональной речи выступают: профессионально осмысленная предметная сфера, собственные инструменты, профессионально-маркированные стратегии, профессиональная самопрезентация, профессиональная оценка качества работы [там же]. В предметную сферу входит область приложения специальных знаний. Детализация сферы профессионального общения требует развитого подязыка – своей терминологии. Автор выделяет 3 типа единиц обозначения предметной действительности: 1) непрофессиональные обозначения; 2) нейтральные профессиональные обозначения; 3) эмоционально маркированные профессиональные обозначения, используемые специалистами для кодирования или для своеобразной игры, понятной только им самим. Общую оценку выполненной работе дает клиент, т.е. непрофессионал. Оценка специалиста специалистом выражается в виде частной или косвенной квалификации. Так, отрицательной оценкой ветеринара будет название его «коновалом». Рассматривая вопрос о стратегиях общения, один из основных в дискурс-анализе, Л.С. Бейлинсон выделяет 2 типа профессиональных стратегий: «определяющих решаемую задачу и определяющих подходы к ее решению». Эти стратегии охватывают общение как с клиентами, так и с коллегами. Автор выделяет профессиональную самопрезентацию как позиционирование себя перед коллегами и клиентами для создания положительного впечатления о себе, для чего используется специальная лексика и фразеология.

ВД, как и всякий другой, отличается жанровой неоднородностью; в нем можно выделить научный жанр, педагогический, бытовой, рекламный, деловой, практический. Он пересекается с институциональным дискурсом, конститутивными признаками которого, по В.И. Карасику [3, с. 37-49], являются: особая цель общения – оказание помощи животному; особые обстоятельства общения и вытекающие отсюда официальность стиля, заданность темы, особые характеристики участников общения и текстов, содержащих знаки принадлежности к особому социальному институту; наличие институциональных символов (одежды, инструментов, личной печати, документов); статусно-ориентированные функции участников общения. Данные признаки относятся к общению ветврача с пациентом. Л.С. Бейлинсон отмечает, что ПД связан с институциональным дискурсом через свои базовые функции – поддержка ценностей института, социальная практика, презентационная и парольная функции [1, с. 5]. Однако именно профильные признаки, указанные выше, позволяют выделять отдельные ПД.

Такое понимание ПД допускает его классификации по способу представления (устный – письменный), по статусу коммуникантов (врач – пациент, врач – обслуживающий персонал, коллеги на совещании, ученые на конференции, преподаватель-студент, профессионал – непрофессионал, и др.), по ситуации общения (официальная – неофициальная). Каждый тип отличается лексико-грамматическими особенностями языка сообразно целям коммуникации и в соответствии с ее национально-культурной спецификой.

Близость ветеринарии и медицины обуславливает схожесть ВД и медицинского дискурса (МД). Многочисленные исследования последнего (Барсукова И.И., Бейлинсон Л.С., Ефремова Н.В., Галкина С.Ф., Жура В.В., Ишканова Т.А., Клещенко Е.М., Кочеткова Т.В., Кысмуратова Ж.Т., Павлов В.В., Сидорова Н.Ю., Сметанина-Болдвин Ю.В., Уткина Т.И., Ainsworth-Vaugh N., Campbell T.L., Epstein R.M., Gillisen A., Hooper L., Wodack R. и др.) обосновывают актуальность утверждения о том, что врач – это лингвоактивная профессия (по Формановской Н.И.). Интерес исследователей вызывают системообразующие признаки МД (диалогичность, структурность, точность), речевые стратегии и тактики врача, суггестивные характеристики МД и его жанры, терминология в профессиональной деятельности практикующего врача и в обыденном медицинском сознании. В подавляющем большинстве работ анализируется устное общение. В ряде клиник разрабатываются проекты по культуре речи медработников, медицинское образование начинает рассматриваться в свете филологии.

Профессиограммы и стандарты подготовки ветеринарного врача включают требования обладать коммуникативными способностями, уметь говорить тихо, эмоционально и спокойно, что является одним из основных невещественных (функциональных) средств

труда. Коммуникативные умения рассматриваются в рамках врачебной этики и включают мягкое, доброжелательное отношение к клиенту и некоторые тактики – обращение к владельцу животного по имени-отчеству, называние клички животного. В.М. Жуков подчеркивает, что, так как именно стиль общения ветврача и владельца животного обеспечивает результативность лечения, то убедительной речи надо учить специально. Автор исследует сферу сознания ветеринарного врача и предлагает методику сознательного уравнивания работы обоих полушарий мозга, что позволяет специалисту интегрировать собственную психику для достижения терапевтического взаимодействия с пациентами и эффективного общения с коллегами. Он предлагает систему упражнений на формирование убедительной речи, на отбор слов с положительным значением, на «осознанное общение голосом», так как «Содержание речи отражает работу сознания» [2, с. 21]. Использование определенных слов может показать нашу уверенность или неуверенность, наш положительный или отрицательный настрой. По мнению автора, «Нормальным считается общение, которое завершается к общему удовольствию. ... Таким образом, осознанное общение голосом всегда сопровождается внутренним видением достижимой цели» [2, с. 23]. Можно принимать или не принимать авторскую концепцию мыслеобразов, но указание на важность фонетической и лексической составляющих модели специалиста-ветврача, несомненно, заслуживает внимания.

Специфику ВД обуславливает своя терминология, лингвистические особенности которой на материале английского языка рассмотрены С.А. Яковлевой [5]. «Ветеринарная терминология – это система стандартизованных обозначений, построенных на взаимосвязи именуемых понятий, проявляющихся в процессе коммуникативной и познавательной деятельности в данной области науки» [там же]. В результате анализа корпуса терминов автором выявлено, что для современной английской ветеринарной терминологии характерны те же типы аббревиатур, как и для терминологии в целом, с преобладанием инициальной аббревиации. Состав аббревиатур достаточно разнообразен: 4 типа буквенной аббревиации, неполное сокращение, инициальное сокращение, сложные усечения, контрактуры, термины-«слитки».

За рубежом необходимость изучения профессионального общения обосновывается на данных собственно дискурсивных исследований. Анализ общения в ветеринарном дискурсивном сообществе как в группе, члены которой имеют одну цель и общаются для достижения этой цели (Trainor Ch., La France K.J., Gray C., Milani M., Moffett J.) выявляет много жанров общения и, соответственно, различные типы лексики: сокращения и профессиональные словечки для общения между собой, более «гуманные», «приличные» слова для создания благоприятной атмосферы в разговоре с клиентами, например, «feces»

вместо «сгор». Важно учитывать, что все сообщество также делится на слои, каждый – со своими особыми задачами общения. Главной оказывается способность членов ветеринарного сообщества приспособиться к необходимому стилю общения, поскольку каждая ситуация требует своего соотношения языка и эмоций. В общении специалистов друг с другом преобладает *logos*: обилие терминов, сложных синтаксических конструкций; в языке, обращенном к непрофессионалам, доминирует *pathos* [6]. Методами качественного анализа являются интервью с членами сообщества и анализ различных документов. Для вхождения в интернациональное дискурсивное сообщество, как показали опросы врачей-практиков (Ciafone E.), необходимо включение в университетские курсы иностранного языка (английского) изучение клинических случаев, развитие умений работы с письменными источниками и создание презентаций. С.А. Яковлева (см. [5]) также объясняет обращение к ветеринарной терминологии необходимостью межкультурной коммуникации специалистов в области ветеринарии.

Что касается общения в диаде «ветврач – клиент», то коммуникативные умения рассматриваются как основные («*core clinical skills*»), обеспечивающие успех ветеринарной практики (7; Cornell K.K.; Epstein R.M.; Latham C.E.; Shaw J.R.). За модель такого общения берется Калгари-Кембриджская модель «человеческий врач – пациент», включающая основные стратегии представления фактов, аргументации, убеждения и дополнительную стратегию апелляции к авторитету [8]. Модель приемлема как для ситуации консультации, так и для экстренных случаев и включает зачин, сбор информации, обследование, планирование, исполнение решения. При этом цели у ветеринаров, работающих с домашними питомцами и в животноводстве, различны. В последнем случае обязательна долгосрочная профилактика и работа с фермером, поскольку целью является сохранение поголовья, увеличение его производительности, снижение риска заболеваемости. Для этого ветеринару приходится учитывать сопутствующие факторы, определяющие поведение хозяина стада – тип ведения хозяйства, условия содержания и кормления животных. Для успеха лечения врачу важно установить с хозяином животного терапевтическое взаимодействие, поэтому в их общении выделяется несколько фаз: в «Вы-фазе» фермер зависит от ветеринара, в «Я-фазе» фермер действует относительно самостоятельно, в «Мы-фазе» оба сотрудничают для достижения ранее определенных целей путем использования характерных для МД диагностирующей, лечущей, и рекомендуемых стратегий и тактик знакомства, поддержания эмоционального равновесия, обвинения, вразумления, утешения, оценки, запроса информации, комплимента. Фазы меняются в процессе взаимодействия, их активность зависит от каждого участника (Mills J.N. – по [8]). Еще один вид взаимодействия

«ветеринар – фермер» – обучение владельцев животноводческих хозяйств через печатную продукцию, в группах и дистанционно (через Интернет).

Особенностью ВД является его аксиологическая составляющая – чьи интересы первичны: животного, его владельца или ветврача? В каждом случае ветеринар должен учитывать как эмоциональные, так и финансовые факторы. Как известно, в дискурсе факты и оценки переплетены множеством путей. В скудной, по сравнению с медицинской, литературе отмечается, что ветврачи не готовы решать морально-философские проблемы именно из-за положения «между» (Arkow P., Rollin B.E., Tannenbaum J.). Другими словами, возникает вопрос о концептуализации «животного» специалистами, и ответить на него можно, проанализировав, как ветврачи говорят о животных (не официально, а между собой), например, врач может разделять взгляды защитников животных. «The moral questions and the factual images of animals are part of the same discourse» [7, с. 574]. В русскоязычном сообществе оценка появляется на стадии самоидентификации специалиста – «ветеринар» или «ветеринарный врач» – из-за спорной этимологии названия специальности: или от кельтских слов *vee* – скот, *teeren* – болеть, *aerts/arts* – медик или *veterinarius* – касающийся рабочего скота, *vetus* – старый [4].

Дискурс анализ позволяет определить границы того, что можно подумать в данной ситуации, сказать и сделать. У ветеринаров, работающих с разными животными, есть как общие, так и специфические предпочтения. Животные, в основном сельскохозяйственные, имеют для владельца экономический интерес. При работе с ними ветеринар выступает в основном как консультант по профилактике заболеваний, по поддержанию здоровья поголовья в целом, нежели отдельной особи. Анализ дискурса о домашних любимцах в англоязычном ареале сегодня следует начинать с определения ключевого понятия: защитники животных, призывая к созданию нового языка о животных, настаивают на замене привычного слова «pet» сочетанием «companion animal», а «wild animals/beasts» – на «free living/free ranging animals»; с 2011 г. рупором этого движения становится *the Journal of Animal Ethics*, издаваемый университетом Иллинойса (США). Моральной основой новой этики провозглашается изменение отношений между человеком и животными, отход от ситуации, в которой животное считается собственностью человека подобно вещи (Башилов Р.Н., Гиляров А., Иванова Е.Р., Kohavi Z., Mitchell L.R. и др.). Развернувшаяся дискуссия показывает, что общество в своем большинстве рассматривает переименования как игру словами; более обоснованным представляется утверждение о том, что положение животных должно быть закреплено в правовом поле, к этому склоняют и новые знания о психо-эмоциональной жизни животных. Однако до сих пор основанием оценки выступает индивидуальное понимание того, что может чувствовать животное.

Дискурс о животных сегодня находится в фокусе исследовательских интересов зарубежных лингвистов, поскольку именно через язык, в основном, формируется отношение человека к животным. Большой частью животные представлены как бессловесные создания или как обреченные на жертву, находящиеся под не подлежащей сомнению властью людей («negative forms of discourse» по А. Стиббе). Животные рассматриваются в антропоцентрической парадигме, которая обедняет понимание существования этих созданий (З. Кохави). В 2013 г. в Университете Бирмингема (Великобритания) начат проект с целью определения того, как язык реализует позицию человека по отношению к животным. В ходе проекта собирается обширный эмпирический материал по дискурсу о животных. Результаты должны показать возможности выбора, предоставляемые системой английского языка и показать, как привычная репрезентация животных соотносится с быстро изменяющейся средой: способствует ли привычный дискурс сохранению или разрушает связь между человеком и животными. Полученные данные будут важны как для естественных, так и для социальных наук, помогут людям в принятии решений.

Ветеринария сегодня – это бурно развивающаяся отрасль человеческого познания и деятельности, охватывающая широкие слои жизни общества, что создает новые требования к поведению, речи и поступкам ветеринара. Отмечается, что владельцы животных ожидают от специалиста уважения, участия (эмпатии), совета; они хотят понимать, что происходит с их животным. Иными словами, ветеринария все более становится не авторитарной практикой, но практикой сотрудничества. Отсюда вытекает важнейшая задача – подготовка специалиста, владеющего необходимыми дискурсивными умениями как на родном, так и на иностранном языке.

Внимание к вышеозначенной проблеме проявилось в последние годы (см. труды Базовской О.М., Беляевой И.О., Воеводы Е.В., Гураль С.К., Кизима А.А., Марковиной И.Ю., Пендюховой Г.К., Слезко Ю.В., Столбовой Л.В., Шлагман М.К., Brown H.D, Hatch E. и др.). В ФГОС ВПО четко прописана дискурсивная составляющая как часть иноязычной коммуникативной компетенции студента вуза. Однако исследователи единодушно констатируют несоответствие уровня овладения необходимой компетенцией требованиям ФГОС и разрыв между достижениями лингвистики в области изучения дискурса и уровнем овладения ПД выпускниками неязыковых вузов. Делается однозначный вывод: дискурсивная компетенция требует систематического профессионально-ориентированного формирования, что означает овладение необходимыми языковыми знаниями и умениями адекватно действовать в различных условиях профессионального общения. В настоящее время отсутствует верифицированная теория и практика обучения ПД, хотя предлагаются различные методики. Основное внимание в них уделяется использованию профессионально

ориентированных ролевых игр и учебных ситуаций. В качестве последних выступают типичные коммуникативные ситуации определенной сферы человеческой деятельности. Языковое и неязыковое поведение описываются в виде стратегий, свойственных той или иной лингвокультуре. Другими словами, единицей обучения иностранному языку должен выступать не просто текст, а именно дискурс как текст в совокупности с экстралингвистическими (прагматическими, психологическими, социокультурными и прочими) факторами.

В отличие от отечественной методики, за рубежом развитию коммуникативных умений ветеринаров как определяющих успех их деятельности уделяется значительное внимание (Adams C.L., Atkinson O., Cornell K.K., Jansen J, Kurtz S.M., Latham C.E., Morris A., Wensley S.P. и др.). Хотя обучение коммуникативным навыкам входит в программы далеко не всех ветеринарных школ, популярность набирают факультативные и дополнительные курсы по коммуникации. С целью интеграции полученных знаний в практику и адаптации выпускника к своей профессии разрабатываются модели взаимодействия ветеринара с владельцами разных животных. К примеру, модель коммуникации ветеринара с фермером, учитывающая производственные и личностные факторы, предполагает: 1) лично-ориентированное общение, 2) проблемно-ориентированное общение и 3) общение, ориентированное на решение [8].

Многообразие трактовок дискурса как сложного коммуникативного явления влечет многочисленность подходов к его исследованию: социолингвистические подходы У. Лабова и Дж. Гамперса, исследование информационного потока У. Чейфа и стратегий понимания Т.А. ван Дейка, «грамматика дискурса» Р. Лангакера, когнитивная теория связи дискурса и грамматики Т. Гивона, общая модель структуры дискурса Л. Поланьи, психолингвистическая модель «построения структур» М. Гернсбакер, экспериментальные исследования дискурса Р. Томлина. Многогранность феномена «дискурс» открывает широкие горизонты для исследования ВД как социального явления с институциональными, профессиональными и лично-ориентированными характеристиками.

**Заключение.** Вышеизложенное позволяет заключить, что правомочность выделения ВД обусловлена следующим: специфическим объектом ВД являются все животные, от имени которых выступает их владелец. Стратегии ветеринара определяются его отношением к животным (ценностная составляющая ВД), что выводит на связь ВД с дискурсом о животных. Их неразрывность отражается, прежде всего, в лексике. Следовательно, рассмотрению подлежит как официальная терминология, так и лексика неофициального профессионального общения. Разведение узкоспециальной, профессионально-жаргонной и общеупотребительной лексики в рамках отдельной области знания позволит создавать

речевые произведения и использовать дискурсивные стратегии с учетом фактора адресата, что способствует успеху коммуникативной профессиональной деятельности. Что касается места дискурсивных умений в рамках модели специалиста-ветврача, то их формирование должно осуществляться комплексно, всеми дисциплинами вуза.

Необходимость изучения ВД диктуется, на наш взгляд, следующими причинами: 1) глобализацией экономики и науки; 2) диверсификацией и специализацией ветеринарного знания; 3) изменением дискурса о животных; 4) становлением рынка ветеринарных услуг в России.

### Список литературы

1. Бейлинсон Л.С. Профессиональный дискурс: признаки, функции, нормы (на материале коммуникативной практики логопедов). – Автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. – Волгоград, 2009. – 37 с.
2. Жуков В.М. Этика ветеринарного врача: Монография. – Барнаул: АГАУ, 2004. – 114 с.
3. Карасик В.И. Этнокультурные типы институционального дискурса // Этнокультурная специфика речевой деятельности: сборник обзоров. – М., 2000. – 135 с.
4. Что такое ветеринария // URL:<http://www.onlinedics.ru/slovar/brok/v/veterinarija.html> (дата обращения 06.05.2014).
5. Яковлева С.А. Сокращения как лингвистическая особенность ветеринарных терминов (на материале английского языка) // Magister Dixit. – URL:<http://www.md.islu.ru/node/311> (дата обращения 27.07.2014).
6. France K.J. Discourse and the Veterinary Profession // URL: <http://www.sullivanfiles.net> (дата обращения 06.05.2014).
7. Graaf J. de. Veterinarians' discourses on animals and clients // Journal of Agricultural and Environmental Ethics. – 2005. - № 18. – С. 557-578.
8. Kleen J.L., Atkinson O., Noordhuizen J. Communication in production animal medicine: modeling a complex interaction with the example of dairy herd health medicine // Irish Veterinary Journal. – 2011. - № 64:8. – P. 123-129.

### Рецензенты:

Раемгужина З.М., д.фил.н., профессор кафедры общей языковой подготовки ФГБОУ ВПО «Уфимский государственный университет экономики и сервиса», г. Уфа;

Фазлаев Р.Г., д.вет.н., профессор кафедры инфекционных болезней, зоогигиены и ветсанэкспертизы ФГБОУ ВПО «Башкирский государственный аграрный университет»,

председатель методической комиссии факультета биотехнологий и ветеринарной медицины,  
г. Уфа.